

funcións que na súa virtude se lle encomenden á comunidade autónoma.»

Quince. Engádesse un novo punto 8 ao artigo 113, coa seguinte redacción:

«8. Cando un suxeito pasivo do canon de control de verteduras estea obrigado a satisfacer algún outro tributo vinculado á protección, mellora e control do medio receptor establecido polas comunidades autónomas en exercicio das súas competencias, o importe correspondente a este tributo poderase deducir ou reducir do importe que se teña que satisfacer en concepto de canon de control de verteduras.

Co obxecto de arbitrar os mecanismos necesarios para conseguir a efectiva correspondencia entre os servizos recibidos e os importes que teña que aboar o suxeito pasivo dos citados tributos, o Ministerio de Medio Ambiente e as administracións autonómicas implicadas subscribirán os oportunos convenios de colaboración.»

Dezaseis. Engádesse un novo artigo 123 bis, coa seguinte redacción:

«Artigo 123 *is*. *Seguridade de presas e encoros*.

Coa finalidade de protexer as persoas, o ambiente e as propiedades, o Goberno regulará mediante real decreto as condicións esenciais de seguridade que deben cumprir as presas e os encoros, establecendo as obrigas e responsabilidades dos seus titulares, os procedementos de control da seguridade e as funcións que lle corresponden á Administración pública.»

Dezasete. Engádesse un novo punto 4 ao artigo 132, coa seguinte redacción:

«4. As sociedades estatais a que se refire este artigo terán a condición de beneficiarias por causa de utilidade pública nos procedementos de expropiación forzosa que se desenvolvan con ocasión da construción, adquisición ou explotación das obras públicas hidráulicas que leven a cabo no marco do convenio a que se refire o punto 2.»

Dezaioito. Engádesse unha disposición transitoria novena, coa denominación «Instalacións de desalga de auga de mar e autorizacións de vertedura» e a seguinte redacción:

«1. As instalacións de desalga de auga de mar que se encontrasen en funcionamento de conformidade coa regulación establecida polo artigo 12 bis da Lei 46/1999, do 14 de decembro, poderán continuar operando consonte o contido dos seus títulos administrativos habilitantes, ata a extinción do prazo das correspondentes autorizacións ou concesións. Transcorrido o devandito prazo, os titulares das instalacións terán dereito preferente para a obtención dunha concesión administrativa, de conformidade co establecido por esta lei.

2. As persoas físicas ou xurídicas que se subrogasen na titularidade dunha autorización de vertedura de augas ao abeiro do réxime establecido polo artigo 109 manterán os dereitos e as obrigas estipulados nos contratos autorizados polo correspondente organismo de bacía ata a finalización do prazo de vixencia da autorización de vertedura.

Transcorrido o devandito prazo, a renovación da autorización deberá ser solicitada por quen vaia ser o seu titular, sen posibilidade de subrogación.»

Dezanove. Engádesse unha disposición derradeira cuarta co seguinte contido:

«1. Por proposta dos ministros de Medio Ambiente e Sanidade e Consumo, o Goberno regulará os requisitos básicos de calidade das augas destinadas a consumo humano, incluíndo as medidas de protección das captacións, coa finalidade de garantir a protección da saúde.

2. Por proposta dos ministros de Medio Ambiente, Sanidade e Consumo e Agricultura, Pesca e Alimentación, o Goberno regulará os requisitos básicos de calidade das augas para rega e, en particular, o emprego de augas residuais depuradas.»

Disposición derradeira segunda. *Habilitación competencial*.

A presente lei dítase ao abeiro do disposto polas regras 22.<sup>a</sup> e 24.<sup>a</sup> do artigo 149.1 da Constitución.

Disposición derradeira terceira. *Desenvolvemento regulamentario*.

Facúltase o Goberno para ditar cantas disposicións sexan necesarias para o desenvolvemento e execución desta lei.

Disposición derradeira cuarta. *Entrada en vigor*.

A presente lei entrará en vigor o mesmo día da súa publicación no «Boletín Oficial del Estado».

Por tanto, Mando a todos os españois, particulares e autoridades, que cumpran e fagan cumprir esta lei.

Madrid, 22 de xuño de 2005.

JUAN CARLOS R.

O presidente do Goberno,  
JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ ZAPATERO

**10623** *LEI 12/2005, do 22 de xuño, pola que se modifica o artigo 23 da Lei do 8 de xuño de 1957, do Rexistro Civil.* («BOE» 149, do 23-6-2005.)

JUAN CARLOS I

REI DE ESPAÑA

Saiban todos os que a viren e a entenderen que as Cortes Xerais aprobaron e eu sanciono a seguinte lei.

#### EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

O artigo 3 da Constitución española declara que o castelán é a lingua española oficial do Estado e establece que as demais linguas españolas serán tamén oficiais nas respectivas comunidades autónomas de acordo cos seus estatutos. Ao abeiro da dita norma constitucional, seis estatutos de autonomía declararon a oficialidade das respectivas linguas propias nos territorios das comunidades autónomas que lles corresponden.

O Tribunal Constitucional declarou que o artigo 3 da Constitución supón unha habilitación das comunidades autónomas con lingua propia para que, no marco establecido nos seus estatutos de autonomía, poidan regular o alcance do concepto de oficialidade (STC 82/1986, do 26 de xuño, e 56/1990, do 29 de marzo), o cal supón estable-

cer o contido básico da dita oficialidade (STC 337/1994, do 23 de decembro) e, ademais, determinar as medidas que sexan precisas para o fomento ou a normalización da súa lingua propia (STC 74/1989, do 24 de abril, e 337/1994, do 23 de decembro).

En cumprimento da normativa constitucional e estatutaria, as comunidades autónomas con lingua oficial propia distinta do castelán aprobaron varias leis de política lingüística, normalización lingüística ou ensino e uso das respectivas linguas propias que conteñen normas distintas para a regulación da dobre oficialidade con varias opcións, entre outros ámbitos, no dos rexistros públicos.

No desenvolvemento legal do recoñecemento da realidade plurilingüe de España, é ao Estado a quen lle corresponde, en virtude da súa competencia de ordenación dos rexistros e instrumentos públicos, establecer a regulación do Rexistro Civil, regulación estatal que debe respectar, en canto ao uso das linguas no dito rexistro público, o principio de dobre oficialidade contido nas lexislacións autonómicas correspondentes. Desta maneira concílianse as actuacións que en materia de uso das linguas no Rexistro Civil lles corresponden ao Estado e ás comunidades autónomas con outra lingua oficial ademais do castelán.

Esta lei establece unha norma de carácter xeral en virtude da cal os asentos se deben realizar nunha lingua oficial no territorio en que radica o rexistro e establece que nas comunidades autónomas con lingua oficial propia distinta do castelán as follas dos libros do Rexistro Civil, os impresos, os selos e os sistemas informáticos se distribúen nas dúas linguas oficiais.

Artigo único. *Modificación da Lei do Rexistro Civil.*

Engádesse un novo parágrafo ao final do artigo 23 da Lei do Rexistro Civil, do 8 de xuño de 1957, co seguinte texto:

«Os asentos realizaranse en lingua castelá ou na lingua oficial propia da comunidade autónoma en que radica o Rexistro Civil, segundo a lingua en que estea redactado o documento ou en que se realice a manifestación. Se o documento é bilingüe, serán realizados na lingua indicada por quen o presente ao rexistro. Todo iso sempre que a lexislación lingüística da comunidade autónoma preveña a posibilidade de redacción dos asentos dos rexistros públicos en idioma cooficial distinto do castelán.»

Disposición adicional única. *Distribución de follas, impresos e selos.*

A partir da entrada en vigor das disposicións regulamentarias previstas na disposición derradeira e para os efectos do establecido nesta lei, nas comunidades autónomas con lingua oficial propia distinta do castelán as follas dos libros do Rexistro Civil, os impresos e os selos serán distribuídos impresos en cada unha das linguas oficiais.

Disposición transitoria única. *Rexistros civís non informatizados.*

Aos rexistros civís que non estean informatizados no momento da entrada en vigor desta lei seralles de aplicación o previsto no último parágrafo do artigo 23 da Lei do Rexistro Civil segundo a súa incorporación efectiva ao proceso de informatización.

Disposición derradeira única. *Desenvolvemento regulamentario.*

No prazo de tres meses desde a entrada en vigor desta lei, o Goberno aprobará as disposicións regulamentarias necesarias para que a práctica dos asentos e a emisión de certificacións ou outro tipo de documentos se poidan realizar nas linguas oficiais na comunidade autónoma correspondente.

Por tanto,  
Mando a todos os españois, particulares e autoridades, que cumpran e fagan cumprir esta lei.

Madrid, 22 de xuño de 2005.

JUAN CARLOS R.

O presidente do Goberno,  
JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ ZAPATERO

## MINISTERIO DE TRABAJO E ASUNTOS SOCIAIS

**10624** *REAL DECRETO 689/2005, do 10 de xuño, polo que se modifica o Regulamento de organización e funcionamento da Inspección de Traballo e Seguridade Social, aprobado polo Real decreto 138/2000, do 4 de febreiro, e o Regulamento xeral sobre procedementos para a imposición de sancións por infraccións de orde social e para os expedientes liquidatorios de cotas á Seguridade Social, aprobado polo Real decreto 928/1998, do 14 de maio, para regular a actuación dos técnicos habilitados en materia de prevención de riscos laborais. («BOE» 149, do 23-6-2005.)*

As reformas introducidas na Lei 31/1995, do 8 de novembro, de prevención de riscos laborais, e no texto refundido da Lei sobre infraccións e sancións na orde social, aprobado polo Real decreto lexislativo 5/2000, do 4 de agosto, pola Lei 54/2003, do 12 de decembro, de reforma do marco normativo da prevención de riscos laborais, no que se refire aos seus artigos primeiro (colaboración coa Inspección de Traballo e Seguridade Social), sexto (reforzamento da vixilancia e do control do cumprimento da normativa de prevención de riscos laborais), oitavo (habilitación de funcionarios públicos), décimo quinto (infraccións por obstrución), décimo sétimo (contido das actas) e, en particular, o desenvolvemento regulamentario que se prevé no terceiro parágrafo engadido na nova redacción do punto 2 do artigo 9 da citada Lei 31/1995, do 8 de novembro, de prevención de riscos laborais, respecto aos novos cometidos atribuídos aos funcionarios públicos dependentes das administracións públicas que exercen labores técnicos en materia de prevención de riscos laborais, afectan necesariamente o contido do Regulamento xeral sobre procedementos para imposición de sancións por infraccións na orde social e para os expedientes liquidatorios de cotas da Seguridade Social, aprobado polo Real decreto 928/1998, do 14 de maio, así como o Regulamento de organización e funcionamento